



**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
19 November 2008
Russian
Original: English

**Генеральная Ассамблея
Шестьдесят третья сессия
Пункт 109 повестки дня
Осуществление резолюций Организации
Объединенных Наций**

**Совет Безопасности
Шестьдесят третий год**

**Письмо Постоянного представителя бывшей югославской
Республики Македония при Организации Объединенных
Наций от 17 ноября 2008 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить памятную записку министерства иностранных дел Республики Македония, состоящую из приложений I и II и касающуюся заявления, поданного в Международный Суд по поводу спора относительно выполнения пункта 1 статьи 11 Временного соглашения от 13 сентября 1995 года.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 109 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Слободан **Ташовский**
Посол
Постоянный представитель



Приложения к письму Постоянного представителя бывшей югославской Республики Македония при Организации Объединенных Наций от 17 ноября 2008 года на имя Генерального секретаря

Приложение I

Республика Македония против Греции

Заявление в Международный Суд об обеспечении выполнения статьи 11 Временного соглашения 1995 года

В сентябре 1995 года Македония и Греция заключили Временное соглашение, после чего Греция отменила двухлетнее одностороннее эмбарго в отношении Македонии. Временное соглашение было подписано г-ном Стево Црвенковским, который тогда занимал должность министра иностранных дел, и г-ном Каролосом Папульясом, который в настоящее время является президентом Греческой Республики, а также г-ном Сайрусом Вэнсом, Специальным посланником Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Временное соглашение имеет обязательную силу для обеих сторон, зарегистрировано Грецией в Организации Объединенных Наций и является международным договором. Что еще более важно, Временное соглашение является ключевым документом, в котором две соседние страны признали территориальную целостность друг друга, установили дипломатические отношения и нормализовали взаимодействие друг с другом. (Полный текст договора см. на сайте: <http://www.mfa.gov.mk/default.aspx?ItemID=238>)

Временное соглашение является также единственным договорным правовым инструментом для продолжения переговоров с целью урегулирования разногласий относительно названия страны, которые проходят под эгидой Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в соответствии с датированными 1993 годом резолюциями Совета Безопасности Организации Объединенных Наций 817 и 845. Временное соглашение является международным договором, который все еще остается в силе, и ни одна из сторон не вышла из этого соглашения. Помимо этого, обе стороны договорились о том, что любые разногласия или споры, касающиеся выполнения Временного соглашения, будут передаваться одной из сторон Международному Суду, за исключением спора относительно названий страны (статья 21 Временного соглашения).

Одной из целей Временного соглашения является содействие дальнейшему беспрепятственному становлению Республики Македония как независимого и суверенного государства во всех сферах международных отношений. В этой связи в статье 11 Временного соглашения четко оговаривается обязательство Греции не препятствовать подаче заявки на членство или членству Республики Македония в международных, многосторонних и региональных организациях и институтах, если это делается в соответствии с резолюцией 817 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, где наша страна условно называется «бывшей югославской Республикой Македония». Благодаря последовательному выполнению данного положения Македония стала членом ОБСЕ (октябрь 1995 года), Совета Европы (ноябрь 1995 года), Всемирной торговой организации (апрель 2003 года) и многих других международных организаций.

К сожалению, Греция грубо нарушила Временное соглашение, заблокировав на саммите НАТО в Бухаресте в апреле 2008 года направление Республике Македония предложения о вступлении в НАТО. Если подобная практика нарушения обязательств, закрепленных во Временном соглашении, будет продолжаться, Македония окажется в ситуации правовой неопределенности, и осуществление страной планов дальнейшего развития своих международных отношений будет в значительной степени затруднено или полностью заблокировано Грецией. Помимо этого, подобные действия со стороны Греции могут привести к фактическому аннулированию Временного соглашения, что было бы контрпродуктивным для обеих сторон.

Таким образом, упомянутое заявление было передано в Международный Суд с единственной целью — защитить Временное соглашение от дальнейших нарушений с учетом того, что оно является ключевым договором, имеющим определяющее значение для нормальных отношений между Македонией и Грецией. Македония глубоко убеждена в том, что соблюдение и последовательное выполнение Временного соглашения выгодно обеим сторонам, при этом достигнутые договоренности должны соблюдаться как по форме, так и по существу. Помимо этого, в указанном заявлении содержится просьба к Международному Суду распорядиться, чтобы Греция прекратила выдвигать какие-либо возражения против членства Македонии в НАТО и/или любых других международных, многосторонних и региональных организациях и институтах при условии, что Македония будет упоминаться в таких организациях и институтах как «бывшая югославская Республика Македония», в соответствии с резолюцией 817 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Нормальное и равноправное ведение переговоров, касающихся возражений Греции по поводу конституционного названия Македонии, в значительной степени зависит от соблюдения и выполнения Временного соглашения. Таким образом, защита и последовательное соблюдение Временного соглашения должно служить для обеих сторон еще одним побудительным мотивом для достижения компромиссного решения относительно названия страны, а также стимулом к достижению окончательного урегулирования, которое будет в долгосрочной перспективе определять направления добрососедского сотрудничества, о которых говорится во Временном соглашении. В своем заявлении в Международный Суд Македония отмечает, что разногласия по поводу названия страны не являются предметом указанного заявления и что Македония, следуя статье 5 Временного соглашения, по-прежнему привержена процессу переговоров с Грецией при посредничестве Специального посланника Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

В соответствии со Статутом Международного Суда министр иностранных дел г-н Антонио Милошоский был назначен представителем Республики Македония в Международном Суде по указанному заявлению.

Представленное Республикой Македония заявление не является просьбой о вынесении Международным Судом консультативного заключения. Речь идет о разбирательстве, итогом которого должно быть вынесение окончательного решения Международным Судом, который является главным судебным органом Организации Объединенных Наций и обладает исключительной юрисдикцией в отношении Временного соглашения 1995 года. В отличие от консультативных заключений, которые имеют рекомендательный характер, решения Ме-

ждународного Суда по поданным заявлениям являются окончательными и юридически обязательными для сторон в споре, при этом выполнение решений Международного Суда гарантируется Советом Безопасности Организации Объединенных Наций.

Как следует из оценки предыдущей практики Международного Суда, процедура рассмотрения дела до принятия судебного решения может занять от трех до пяти лет. Что касается подачи заявления в Международный Суд, то Македония привлекла к работе группу известных зарубежных экспертов в области международного права, которые имеют большой опыт участия в делах, рассматриваемых Международным Судом.

Республика Македония назначила профессора международного права из Хорватии д-ра Будислава Вукаса судьей *ad hoc* для участия в рассмотрении данного дела Международным Судом.

Приложение II

Временное соглашение, заключенное между Республикой Македония и Грецией 13 сентября 1995 года и вступившее в силу 13 октября 1995 года, является единственным соответствующим правовым документом, регулирующим двусторонние отношения между двумя странами в ряде областей их двустороннего сотрудничества. В соответствии с Временным соглашением Греция признала независимость и суверенитет Республики Македония в рамках ее международно признанных границ, при этом были установлены дипломатические отношения на согласованном уровне, что позволило в основном нормализовать отношения между двумя соседними странами.

Временное соглашение, помимо прочего, является единственным договорным (признанным обеими сторонами) правовым инструментом для продолжения переговоров под эгидой Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в соответствии с резолюцией 845 (1993) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций в целях урегулирования разногласий, о которых говорится в пункте 2 резолюции 817 (1993) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

В соответствии с духом Временного соглашения, цель которого состояла, в частности, в содействии дальнейшему беспрепятственному становлению Республики Македония как независимого и суверенного государства во всех сферах международных отношений, в Соглашении четко закрепляется обязательство Греции (содержащееся в статье 11), которое, по сути, и определяет дух этого документа. Так, в статье 11 Греция соглашается «после вступления в силу Временного соглашения ... не возражать против заявлений другой стороны о вступлении в международные, многосторонние и региональные организации и учреждения, членом которых является первая сторона, или против ее членства в них; однако первая сторона сохраняет за собой право возражать против упомянутого выше членства, если другая сторона будет иметь в таких организациях или учреждениях название, отличное от указанного в пункте 2 резолюции 817 (1993) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций». Это является одним из ключевых положений Временного соглашения, соблюдение которого определяет нормальное и равноправное ведение переговоров под эгидой Генерального секретаря Организации Объединенных Наций с целью урегулирования разногласий относительно названия Республики Македония.

В процессе получения приглашения на вступление в НАТО Республика Македония выполняла это положение, согласившись с тем, что бы процесс вступления в НАТО осуществлялся с учетом оговорки, содержащейся в пункте 2 резолюции 817 (1993) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Однако в период, предшествующий саммиту НАТО в Бухаресте, и во время самого саммита Греция, действуя через своих представителей и нарушая обязательство, взятое ею в соответствии со статьей 11 Временного соглашения, возразила против направления Республике Македония приглашения стать полноценным членом НАТО. Это возражение Греции де-факто воспрепятствовало вступлению Республики Македония в НАТО. Высказав такое возражение, Гре-

ция непосредственно и грубо нарушила обязательство, взятое ею в соответствии со статьей 11 Временного соглашения.

Если подобная практика нарушения и несоблюдения обязательств, вытекающих из Временного соглашения, будет продолжаться, Республика Македония столкнется с ситуацией правовой неопределенности, а осуществление страной планов укрепления своего статуса в международных отношениях, прежде всего в европейских и евроатлантических структурах, будет полностью остановлено или заблокировано Грецией. Помимо этого, подобные действия со стороны Греции могут привести к фактическому аннулированию Временного соглашения, что было бы контрпродуктивным для обеих сторон.

С учетом вышесказанного и в соответствии с пунктом 1 статьи 36 Устава Международного Суда и пунктом 2 статьи 21 Временного соглашения, где четко указано, что любые разногласия или споры, возникающие между сторонами в связи с толкованием или применением Временного соглашения, входят в компетенцию Международного Суда, Республика Македония обратилась в Международный Суд с просьбой вынести судебное решение относительно спора между Республикой Македония и Грецией, касающегося выполнения пункта 1 статьи 11 Временного соглашения от 13 сентября 1995 года.

В своем заявлении в Международный Суд Республика Македония просит Суд вынести судебное решение и заявить, что Греция, действуя через свои государственные органы и через своих представителей, нарушила свои обязательства, вытекающего из пункта 1 статьи 11 Временного соглашения; Республика Македония также просит Международный Суд распорядиться, чтобы Греция незамедлительно приняла все необходимые шаги для выполнения своих обязательств по пункту 1 статьи 11 Временного соглашения. Республика Македония также просит Суд распорядиться, чтобы Греция прекратила выдвигать прямо или косвенно какие-либо возражения против членства Республики Македония в НАТО и/или любых других международных, многосторонних и региональных организациях и учреждениях, а также воздерживалась от подобных действий, если Республика Македония будет иметь в таких организациях и учреждениях название, оговоренное в пункте 2 резолюции 817 (1993) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

В соответствии с пунктом 1 статьи 42 Статута Международного Суда и пунктом 2 статьи 40 Регламента Суда министр иностранных дел г-н Антонио Милошоский был назначен представителем Республики Македония в Международном Суде по указанному заявлению.

Республика Македония назначила профессора международного права из Хорватии д-ра Будислава Вукаса судьей *ad hoc* для участия в рассмотрении данного дела Международным Судом.

Подачу указанного заявления Республики Македония не следует истолковывать будь то с политической или с правовой точки зрения как приостановление или прекращение выполнения Временного соглашения или как отказ Республики Македония от обязательства продолжать переговоры, как это предусмотрено в статье 5 Временного соглашения. Напротив, подача заявления в Международный Суд имеет целью подчеркнуть важность постоянного соблюдения и полного выполнения Временного соглашения, что должно способствовать укреплению взаимного доверия между сторонами и будущей полной нор-

мализации двусторонних отношений между двумя странами благодаря окончательному урегулированию спора.

Поданное в Международный Суд заявление касается разногласий между двумя сторонами по поводу названия Республики Македония, так как, согласно пункту 2 статьи 21 Временного соглашения, этот вопрос однозначно не входит в компетенцию Международного Суда. Заявление Республики Македония не является просьбой о вынесении Международным Судом консультативного заключения относительно разногласий по поводу названия Республики Македония.

Рассмотрение данного заявления не следует приравнивать, например, к процедуре вынесения консультативного заключения Международного Суда относительно законности провозглашенной в одностороннем порядке независимости Косово; эта процедура была недавно начата Международным Судом после принятия резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

В соответствии с обычной практикой Международного Суда упомянутая процедура может продолжаться несколько лет, прежде чем будет вынесено судебное решение. Решение Суда является юридически обязательным для сторон, и его выполнение гарантируется Советом Безопасности Организации Объединенных Наций. Ввиду авторитета, которым пользуется Международный Суд, его решения во многом определяют репутацию государств в международных отношениях. В данном контексте заявление Республики Македония само по себе должно позитивно повлиять на поведение обеих сторон в том, что касается соблюдения Временного соглашения, и не должно препятствовать нормальному и равноправному ведению переговоров под эгидой Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

В процессе рассмотрения данного вопроса в Международном Суде Республика Македония будет представлена группой известных международных юристов, обладающих широким опытом участия в разбирательствах Международного Суда, экспертами министерства иностранных дел и национальными экспертами в области международного права.